

La fermetur' eclair

N'ia cincant'ans, dau temps de ma jònessa,
Las filhas n'eren pas coma uei;
Las filhas n'eren pas coma uei,
Portaven ven pas tant de toeleeta,
Coneissien pas le» pull over»,
La «can'a bijou», la «fermetur'eclair».

2- Lor toaleta n'era pas complicada,
Daus cotilhons e de las raubas
Daus cotilhons e de las raubas,
Per costat 'na granda gatoniera,
Quand qui dròlles lo ler volian manhar,
Quo era pus'cepte qu' daus pantalons barrats

3- A queu moment lo corset era en vòga,
Quo era la mòda far talha fina (dos còps)
Totas s'esclapissien lo ventre,
E talemment qu'elas se sarraven,
En las butir, elas ne'n petaven.

Varia d'aquilhs dos darriers vers:
N'i avia que minjaven res la velha
Per estre pus minças lo lendeman,

4- A mesura que lo temps passava,
Se produchia quauqu'uns chamnhaments ^{bis}
Las raubas trainaven per terra,
Comenceren de far daus manteus
Far daus rotleus, portar daus chapeus.

5- Après la guerr' quò siguet' na folia,
Que tot na'n siguet transformat : ^{dos còps}
Raubas cortas, chauças de sòia,
Talons ponchus e piaus copats,
Combinaisons, pantalons-culòtas.

La fermeture éclair

Il y a cinquante ans, du temps de ma jeunesse,
Les filles n'étaient pas comme aujourd'hui,
Les filles n'étaient pas comme aujourd'hui,
Elle ne portaient pas tant de toilette,
Elles ne connaissaient pas le pull over,
La canne-a-bijou, la fermeture éclair,

2- Leur toilette n'était pas compliquée,
Des cotillons et des robes,
Des cotillons et des robes,
Par côté une grande ouverture,
Quand les garçons voulaient le leur toucher
C'était plus facile qu'avec des pantalons fermés.

3- A ce moment, le corset était en vogue,
C'était la mode de faire taille fine, ^{bis}
Toutes s'écrasaient le ventre,
Et tellement qu'elles se serraient,
En les poussant, elles en pétaient.

Varia de ces deux derniers vers:
Il y en avait qui ne mangeaient rien la veille
Pour être plus minces le lendemain

4- A mesure que le temps passait,
Ils se produisait quelques changements, ^{bis}
Les robes traînaient par terre,
Elles commencèrent à faire faire des manteaux
Faire des rouleaux, porter des chapeaux.

5- Après la guerre ce fut une folie,
Tous en fut transformé ^{bis}
Robes courtes, bas de soie,
Talons pointus et cheveux coupés,
Combinaison, pantalons-culottes.

La fermetur' eclair

6- L'i a quauqu' un temps, la lane es en vòga,
Ne veiriatz màs daus pullò pomponats ^{dos cops}
E n'i a p'un de la mesma tinta,
N'i en a de bluets, de roges e de verts,
Ilhs barren tots emb la «fermetur'eclair».

7- Quel' invencion a pres beucóp de vòga,
D'aur en lai tot l'i sira barrat, ^{dos cops}
Las filhas coneissen màs la mòda.
M' es etat dich qu' après lur pantalons
Ne'n botaven per cachar lur pelon.

8- Las pretenden que quo es ben pus comóde
An pus mestier de se desmalinar ^{dos cops}
Quand vólen 'nar laschar lur pala,
Quo es pratique quand vólen far pipi,
'Pelen la lingueta, lo palon es drubit.

9- Quo es la nuvela mòda qu' eisista,
Mas m' es d'evis que durera pas, ^{dos cops}
La rolha i' aura be tòst minjat;
Quand quilhs drólles l'i voudran' nar boirar,
Se trapan dins quela esmoncheta.

Que qui d'a Lubersac cregueren fin de l'i ajostar los dos coblets següents:

*La tenchura es venguda a la mòda,
Saubriatz pas si son brunas o blondas, ^{dos cops}
Changen de color a lur guisa,
Los piaus frisats, las babinas rojas
E las cilhas totas charbonadas.*

*V' autres, drólles, que voletz prener fenna,
Tachatz moian de pas l'i trompar, ^{dos cops}
Chausissetz ben vòstra dròlla,
Ne'n prenetz pas quelas mascaradas,
Siriatz segurs de portar las córnas.*

La fermeture éclair

6- Il y a quelques temps, la laine est en vogue,
On ne verrait que des «pullo» pomponnés, ^{bis}
Il n'y en a aucun de la même teinte,
Il y en a de bleus, de rouges et de verts,
Ils ferment tous avec la fermeture éclair.

7- Cette invention a pris beaucoup de vogue
Bientôt tout y sera fermé ^{bis}
Les filles ne connaissent que la mode.
Il m' a été dit qu'après leurs pantalons
Elles en mettaient pour cacher leur «bogue»

Elles prétendent que c'est bien plus commode,
Elles n'ont plus besoin de se déculotter
Quand elles veulent lâcher leur «pelle»,
C'est pratique quand elles veulent faire pipi,
Elles tirent la languette, la «pelle» est ouverte

9- C'est la nouvelle mode qui existe,
Mais je crois quelle ne durera pas ^{bis}
La rouille l'aura bientôt mangée;
Quand les garçons voudront y aller fouiller
Ils se prendront dans cette émouchette.

Les gens de Lubersac crurent malin d'y ajouter les deux couplets suivants:

*La teinture est venue à la mode,
On ne saurait pas si elles sont brunes ou blondes
Elles changent de couleur à leur guise,
Les cheveux frisés, les lèvres rouges
Et les sourcils tout charbonnés.*

*Garçons qui voulez prendre femme
Tachez moyen de ne pas vous y tromper, ^{bis}
Choisissez bien votre fille,
N'en prenez pas de ces mascarées,
Vous seriez sur de porter les cornes.*

La fermetur' eclair

La fermeture éclair

Guillaume Maury plus connu sous le nom de **père maurissou** né en 1867 et parti en 1955.

Relevé dans: au pais de las cronicas de **Jan dau Melhau** des editions lo chamin de sent Jaume. A royer Meuzac 87. Transmis et chanté par **Serge Marot**, chanson Limousine des bords de la Corrèze et de la haute vienne: Coussac boneval, Meuzac, Lubersac.

L'arrangement musical est de **Françoise Etay**.

La fermetur' éclair

♩. = 76

N'i a cin-cant'ans, dau temps de ma jòu-nes-sa,
Las fi-lhas n'e-ren pas co-ma uei; Las fi-lhas n'e-ren pas co-ma
uei, Por-ta-ven pas tant de toa-le-e-ta, Co-neis-sien pas lo
ce pull o-ver, la ce ca-n'a bi-jou, la ce fermetur' e-clair.
autres Coblas Varia:
Quand quilhs dròl-les lo lor vo-lian ma-nhar...